

ЛЕКЦИИ
РАЗДЕЛ 1. ЯЗЫК И СТИЛЬ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ
Тема 1. «Документная лингвистика» как учебная дисциплина

План

1. Документационная лингвистика как учебная дисциплина.
2. Место дисциплины в системе учебных курсов подготовки бакалавров библиотековедения и информационной деятельности.
3. Инновационные направления документной лингвистики.
4. Современный литературный язык как культурологическое явление.
5. Функции языка.
6. Языковая норма – показатель совершенства литературного языка.

Предмет, задание и специфика дисциплины «Документная лингвистика». Документоведение как научная дисциплина. Лингвистические основы документоведения. Место дисциплины в системе учебных курсов подготовки бакалавров библиотековедения и информационной деятельности. Понятие *современный литературный язык*, устная и письменная формы его проявления. Сферы обслуживания устной и письменной формой. Функция языка: коммуникативная, назывательная, эстетическая, культураносна, экспрессивная, фактическая, идентификационная, волюнтаристична, магически мистическая, гносеологическая, демонстративная. Государственный язык: система норм и стилей. Языковая норма – показатель совершенства литературного языка. Критерии литературного языка. Классификация языковых норм: орфоэпические, орфографические, лексические и фразеологические, словообразовательные, морфологические, синтаксические, стилистические, пунктуационные.

Вопросы для самопроверки студентов

1. В чём состоит специфика дисциплины «Документационная лингвистика»?
2. В каких формах развивается современный литературный язык?
3. Проиллюстрировать сферы обслуживания устной и письменной формой современного литературного языка.
4. Перечислить функции языка.
5. Раскрыть суть классификации языковых норм.

Литература: [4 – С. 37 - 39; 5 – С. 8 -29, 228 - 231; 8 – С. 6 -7, 318 - 321; 10 – С. 70-79, 142-151; 15 – С.].

Тема 2. Функциональные стили современных русского и украинского языков

План

1. Стилистическая дифференциация языка.
2. Параметры характеристика языкового стиля.
3. Традиционные функциональные стили современного языка.
4. Стилиевые жанры.

Стилистическая дифференциация языка. Стиль как разновидность литературного языка, который обслуживает определенную сферу общественной деятельности и имеет свою особенность отбора и использования языковых средств. Характеристика стиля: сфера распространения, назначения, система языковых средств, стилистическая норма, подстили, жанры реализации. Традиционные функциональные стили современных украинского и русского литературных языков: научный, официально-деловой, публицистический, художественный, разговорный. Стилиевые жанры. Основные признаки стилей и их жанров.

Вопросы для самопроверки студентов

1. Можно ли назвать языковой стиль разновидностью литературного языка

2. Перечислить традиционные функциональные стили современного русского литературного языка.
3. Объяснить суть понятия «стилевые жанры».
4. Проиллюстрировать основные признаки стилей и их жанров.

Литература: [4 – С. 3 – 9; 5 – С. 10 - 29; 8 – С. 318 – 321].

Тема 3. Официально-деловой стиль – язык деловой документации

План

1. Официально деловой стиль – язык деловой документации
2. Жанровая разветвленность делового стиля.
3. Лингвистические особенности документов разных жанров
4. Признаки официально-делового стиля речи.

Расширение сферы делового устного и письменного общения. Официально деловой стиль – язык деловой документации. Жанровая разветвленность делового стиля. Учет признаков официально-делового стиля при составлении документа: достоверность, точность, логичность, лаконичность, аргументированность и убедительность; эмоциональная нейтральность и отсутствие индивидуальной особенности стиля автора; прогнозирование результативности, структурная и композиционная четкость, доступность изложения; соответствие нормам и требованиям официально-делового общения. Орфографические нормы современного русского языка.

Вопросы для самопроверки студентов

1. Дать определение понятию *официально-деловой стиль речи*.
2. Дать характеристику основных признаков официально-делового стиля.
3. Прокомментировать жанровую разветвленность делового стиля речи.
4. Каковы функции официально-делового стиля речи?
5. Прокомментируйте, в чём отличие официально-делового стиля речи от других стилей?

Литература: [5; 15 – С. 270 - 303; 17 – С. 53 - 80, 116 - 133].

Тема 4. Документ – основной вид официально-делового стиля

План

1. Документ – основной вид официально-делового стиля.
2. Типы документов.
3. Критерии классификации документов.
4. Реквизит и текст как элементы документа.

Документ – основной вид официально-делового стиля. Типы документов – традиционные документы и документы нового типа. Критерии классификации документов. Реквизит и текст как элементы документа. Деловой текст как совокупность специфически выраженных текстовых категорий: тематической цепочки, логической цепочки, тональности и оценочности, локальности и темпоральности, композиции. Отличия в организации и в способах выражения данных категорий в текстах официально-делового стиля в сравнении с научными и разговорно-бытовыми текстами. Словообразовательные нормы современного русского языка.

Литература: [4 – С. 11 - 12; 5 – С. 29 - 55; 15 – С. 49 -88, 192 – 205; 17 – С. 116 - 133].

РАЗДЕЛ II. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОФОРМЛЕНИЯ ДЕЛОВОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ

Тема 5. Коммуникативная и лингвистическая компетенция в профессиональной деятельности

План

1. Коммуникативная и лингвистическая компетенция в профессиональной деятельности.
2. Понятие субъекта речи и реципиента.
3. Виды общения: вербальное и невербальное общение.
4. Монолог, диалог, полилог в деловом общении.
5. Орфоэпические и интонационные нормы современного русского языка.

Коммуникативная и лингвистическая компетенция в профессиональной деятельности. Понятие субъекта речи (отправителя, адресанта) и реципиента (получателя, адресата). Виды общения: вербальное и невербальное общение. Коммуникативные барьеры.

Монолог, диалог, полилог в деловом общении. Орфоэпические и интонационные нормы современного русского языка. Способы выражения побуждения в современном русском языке. Вопросы и ответы в деловой коммуникации.

Вопросы для самопроверки студентов

1. В чём заключается суть коммуникативной компетенции в профессиональной деятельности
2. В чём заключается суть лингвистической компетенции в профессиональной деятельности
3. Дайте характеристику монологической форме общения делового общения
4. Дайте характеристику монологической форме общения делового общения
5. Проиллюстрируйте примерами использование орфоэпических норм в деловом общении.

Литература: [2 – С. 9 - 16, 25 – 32, 38 -41; 5; 9 – С. 210 – 225; 23 – С. 214 - 230].

Тема 6. Лингвистические нормативные требования к оформлению деловой документации.

План

1. Культура письменного делового общения.
2. Текстовое оформление документов.
3. Учет языковых явлений при составлении текстов деловой документации.
4. Использование заимствованных слов в деловой речи

Устная и письменная формы общения. Культура письменного делового общения. Лингвистически нормативные требования к оформлению деловой документации. Текстовое оформление документов. Текст – реквизит документа, его стержневой элемент. Требования к составлению текста деловой документации: достоверность и объективность содержания, нейтральность тона, полнота информации и максимальная сжатость. Учет языковых явлений (многозначность, синонимы, омонимы, паронимы) при составлении текстов деловой документации. Использование заимствованных слов в деловой речи. Точность, логичность, уместность и чистота текста. Учет контекста при соблюдении точности, логичности, уместности и чистоты текста.

Вопросы для самопроверки студентов

1. Прокомментируйте особенности устной и письменной форм общения.
2. Перечислите лингвистически нормативные требования к оформлению деловой документации.

3. Приведите примеры языковых явлений (многозначность, синонимы, омонимы, паронимы) в текстах деловой документации.
4. Прокомментируйте такие признаки текстов деловой документации, как логичность, уместность и чистота текста.

Литература: [[2](#) – С. 4 – 14; [4](#) – С. 22 - 25, 34 - 36, 153 - 155; [5](#); [9](#) – С. 21 - 90; [10](#) – С. 61 - 69, 115 - 151, 155, 183-188; [17](#) – С. 66 - 69; 71 - 81].

7. Морфологические нормы в деловом документе

План

1. Морфологическая норма.
2. Основные морфологические категории.
3. Особенности вариативности морфологической формы.
4. Типичные ошибки в оформлении деловой документации.
5. Современные тенденции развития морфологических норм.

Морфологическая норма, основные морфологические категории. Особенности вариативности морфологической формы слова и способов согласованности с другими словами. Правильность употребления рода и числа имен существительных, степеней сравнения имён прилагательных, склонения числительных. Нарушение морфологических норм, типичные ошибки в оформлении деловой документации. Современные тенденции развития морфологических норм. Справочная литература по морфологическим нормам.

Вопросы для самопроверки студентов

1. Дайте определение понятию *морфологическая норма*.
2. Назовите основные морфологические категории.
3. Приведите примеры типичных ошибок в употреблении рода и числа имен существительных.
4. Приведите примеры типичных ошибок в употреблении степеней сравнения имён прилагательных
5. Приведите примеры типичных ошибок в склонении числительных.
6. Какую справочную литературу по морфологическим нормам вы знаете?

Литература: [[4](#); [5](#) – С. 151 - 155; [8](#) – С. 66 – 174; [12](#) – С.].

Тема 8. Синтаксические нормы в деловом документе

План

1. Синтаксические нормы, их функциональные особенности.
2. Особенности построения и употребления словосочетаний.
3. Прямой и обратный порядок слов в предложении.
4. Синтаксические конструкции с прямой и косвенной речью.
5. Сложные синтаксические конструкции.
6. Типичные ошибки в употреблении синтаксических единиц.
7. Современные тенденции развития синтаксических норм.

Синтаксические нормы, их функциональные особенности. Особенности построения и употребления словосочетаний. Порядок слов в предложении. Употребление конструкций с прямой и косвенной речью. **Динамический синтаксис**, его функции и назначение. **Коммуникативный синтаксис**, его функции и назначение. Проведение исследований моделей синтаксических конструкций, реализуемых в ДТ, в рамках **синтаксической статистики**. Сложные синтаксические конструкции. Типичные ошибки в употреблении синтаксических

единиц. Особенности документных абзацев. Современные тенденции развития синтаксических норм. Справочная литература по синтаксическим нормам.

Вопросы для самопроверки студентов

1. Дайте определение понятию *синтаксическая норма*.
2. Приведите примеры синтаксических норм современного русского языка.
3. Приведите примеры прямого и обратного порядка слов в предложении.
4. Какие сложные синтаксические конструкции присутствуют в русском языке?
5. Приведите примеры типичных ошибок в употреблении синтаксических единиц.
6. Назовите основную справочную литературу по синтаксическим нормам.

Литература: [4; 5 – С. 156 - 165; 8 – С. 175 – 309; 12 – С].

Тема 9. Стилистические нормы в деловом документе

План

1. Общее понятие стилистической нормы.
2. Специфика стилистической нормы.
3. Соотношение стиля языка и стиля речи.
4. Типичные ошибки в употреблении стилистических единиц.
5. Современные тенденции развития стилистических норм.

Общее понятие стилистической нормы, её специфика. Понятие соотношения стиля языка и стиля речи. Соответствие слов, синтаксических конструкций условиям делового письменного общения. Типичные ошибки в употреблении стилистических единиц. Современные тенденции развития стилистических норм. Справочная литература по стилистическим нормам.

Вопросы для самопроверки студентов

1. В чём состоит специфика стилистических норм?
2. Сравните понятия *стиль языка* и *стиль речи*. В чём состоит суть отличий?
3. Приведите примеры ошибок в употреблении стилистических единиц.
4. Назовите основную справочную литературу по стилистическим нормам.

Литература: [4; 5; 8 – С. 318 – 348; 12 –]

РАЗДЕЛ III. РЕДАКТИРОВАНИЕ ТЕКСТОВ ДЕЛОВОЙ РЕЧИ

Тема 10. Прямой и обратный перевод русскоязычных текстов

План

1. Типология ошибок при переводе русскоязычных текстов:
 - согласно лексико-фразеологических норм;
 - словообразовательных норм;
 - морфологических норм;
 - синтаксических норм;
 - стилистических норм.
2. Система автоматического перевода текстов (САП).

Типология ошибок при переводе русскоязычных текстов на украинский язык. Лексико-фразеологические нормы. Словообразовательные нормы, их влияние на морфологическую форму слова. Морфологические нормы, их влияние на вариативность формы слова. Ошибки в форме родительного, дательного падежей существительных; при образовании степени сравнения прилагательных и наречий; в форме непрямых падежей числительных. Употребление предлогов и беспредложных конструкций. Синтаксические нормы. Словосочетания, построенные на основе управления, деепричастия и деепричастные обороты, причастия и причастные обороты. Стилистические нормы. Соответствие выбранных слов или синтаксических структур деловому стилю общения.

Система автоматического перевода текстов (САП). Программа РУТА, ПЛАЙ, использование их для перевода текстов официально-делового стиля, шаблонных, стандартных документов. УЛИС – украинско-русский словарь.

Вопросы для самопроверки студентов

1. Как словообразовательные нормы влияют на морфологическую форму слова?
2. В чём заключаются особенности перевода деепричастий и деепричастных оборотов?
3. В чём заключаются особенности перевода причастий и причастных оборотов?
4. Какова функция лексико-фразеологических норм при переводе?
5. Приведите примеры использования стилистических норм.
6. Почему автоматический перевод текста нуждается в редактировании?

Литература: [5 – С. 85 – 104; 9 – 144 – 152, 190 - 210].

Тема 11. Редактирование текстов деловой речи

План

1. Редактирование текстов деловой речи.
2. Классификатор ошибок:
 - композиционные;
 - логические;
 - синтаксические;
 - морфологические;
 - лексические;
 - стилистические.
3. Виды правки.

Понятие о редактировании текстов деловой речи. Редактирование как комплекс профессиональных действий. Классификатор ошибок: общая характеристика. Определение ошибок по классификации: композиционные (работа над структурой текста), логические (последовательное и доказательное мышление), синтаксические (соблюдение порядка слов в предложениях), морфологические (правописание частей речи), лексические (использование общеупотребительных слов и терминов), стилистические (целесообразность употребления определенных слов и выражений).

Вопросы для самопроверки студентов

1. Объясните значение словосочетаний *редактирование текста, классификатор ошибок*.
2. Дайте общую характеристику классификации ошибок.
3. Приведите примеры лексических ошибок при редактировании.
4. Что лежит в основе композиционных ошибок?
5. Проиллюстрируйте суть логических ошибок.

Литература: [5 – С. 85 -104, 165 – 173, 174 - 177; 7 – С. 180 - 190; 9 – С. 91 - 162; 18].

Тема 12. Работа со специальной литературой

План

1. Справочная литература по правописанию.
2. Лексикографические средства редактирования.
3. Пособия по правописанию.
4. Интернет-ресурсы.

Справочная литература по украинскому и русскому правописанию. Организация работы со специальной литературой. Лексикографические средства редактирования текстов официально-делового стиля. Основные словари русского языка: русско-украинского и украинско-русского языка, орфографические, толковые, переводные, синонимов, омонимов, паронимов и др.. Справочные пособия по украинскому и русскому правописанию. Интернет-ресурсы.

Вопросы для самопроверки студентов

1. Какие словари дают информацию об истории слов?
2. По каким словарям можно проверить правильность произношения слов?
3. В каких словарях заключено лексическое значение слов?
4. Дайте характеристику одного из орфографических словарей русского языка.
5. Назовите 2-3 пособия по русскому правописанию.

Литература: [[2](#) – С. 41 – 52; [5](#) – С. 99 - 103; [13](#) – С. 70 -73; [11](#), [12](#), [14](#), [19](#), [25](#), [29](#)].